



AIATSIS

AUSTRALIAN INSTITUTE OF ABORIGINAL
AND TORRES STRAIT ISLANDER STUDIES

[AIATSIS Collections](#)

[Catalogue](#)

[Manuscript Finding Aid index](#)

Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies Library

MS 5273

The Papers of Janette [Jane] Karyuka

CONTENTS

CONTENTS	1
COLLECTION SUMMARY	2
CULTURAL SENSITIVITY STATEMENT	2
ACCESS TO COLLECTION	3
COLLECTION OVERVIEW	3
SERIES DESCRIPTION	8
Series 1. Aurukun – Community Publications and Ephemera	8
Subseries 1. Aurukun Shire Council General Meetings	8
Subseries 2. Aurukun Newsletter 'Wik Inana'	9
Subseries 3. Community Life	11
Subseries 4. Newspaper Articles	13
Subseries 5. Photographs	13
Series 2. Wik Mungkan language materials	15
Subseries 1. Books	15
Subseries 2. Masters	18
Subseries 3. Bilingual Curriculum and resources	23
BOX LIST	24

COLLECTION SUMMARY

Creator:	Janette [Jane] Karyuka
Title:	The Papers of Janette Karyuka
Collection no:	MS5273
Date range:	1988 – 2012
Extent:	8.8 linear metres (25 type 1 boxes + 2 boxes oversize material + 3 oversized folders)
Repository:	Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies

CULTURAL SENSITIVITY STATEMENT

It is a condition of use of this finding aid, and of the collection described in it, that users ensure that any use of the information contained in it is sympathetic to the views and sensitivities of relevant Aboriginal and Torres Strait Islander peoples.

Language

Users are warned that this finding aid may contain words and descriptions which may be culturally sensitive and which might not normally be used in certain public or community contexts. Terms and descriptions which reflect the author's attitude, or that of the period in which the manuscript was written, and which may be considered inappropriate today in some circumstances, may also be used.

Deceased persons

Users of this finding aid should be aware that, in some Aboriginal and Torres Strait Islander communities, seeing images of deceased persons in photographs, film and books or hearing them in recordings etc. may cause sadness or distress and in some cases, offend against strongly held cultural prohibitions.

[Back to top](#)

ACCESS TO COLLECTION

Access and use conditions

Materials listed in this finding aid may be subject to access conditions required by Indigenous communities and/or depositors. Users are advised that access to some materials may be subject to these access conditions

Copying and quotation

Copying of, and quoting from, unpublished material may be subject to the conditions determined by the depositor of the manuscripts. In accordance with the [Copyright Act 1968](#), Section 51, materials are only provided for private study and use.

Obtaining access, copying and quotation permissions

In cases where these permissions are required they must be obtained in writing and must be signed. Further information can be found on the AIATSIS website on the [Ordering collection items](#) page. Contact Collections staff for further information.

Although Manuscripts are not available on Interlibrary loan, they may be available via document supply (photocopying), subject to access conditions, if they are already digitized.

[Email](#) Collections Staff or telephone +61 2 6246 1182

Access conditions

Open access reading. Partial copying and quotation. Not for interlibrary loan.

Preferred citation

Items from this collection should be cited as [Title or description of manuscript item], Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, MS [insert number], Series [insert number], Subseries [insert number], Item or Folder [insert name].

For example: The Papers of Janette Karyuka, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, MS5273, Series 1, Subseries 1, 24/2/03, Aurukun Shire Council 2008.

COLLECTION OVERVIEW

Scope and contents note

This collection contains a wide variety of materials including meeting minutes, newsletters, newspaper articles, photographs, books, book masters, topical dictionaries, reports, and academic articles

This collection is divided into two series. The first focuses on the Community of Aurukun in North Queensland. The content of series 1 are general meeting notes

from Aurukun Shire Council, 'Wik Inana' – the community newsletter in Aurukun, newspaper articles about Aurukun and photographs of Aurukun including photographs of local families and school events.

The second series contains material related to Wik Mungkan, the language spoken in and around Aurukun. This series is mostly made up of books printed in, or about Wik Mungkan, The masters of said books, original illustrations, and administration of the bilingual program language materials.

Provenance

The collection was deposited in the AIATSIS Library by Janette Karyuka on 26th October 2018.

Material separated from the collection

Duplicates of books in Wik Mungkan language have been removed from collections and will be offered back to the Aurukun community, through the Aurukun Indigenous knowledge centre.

Related material

For a complete list of works about Aurukun, held by the Library, and for other related material consult [Mura®](#), the AIATSIS catalogue.

For access to Audiovisual material contact AIATSIS [Collections](#).

Important: Before clicking on the links to the catalogue entries please read our [sensitivity message](#).

Archivist's note

This collection was originally donated to AIATSIS in 12 large boxes. Some arrangement has been done but the original order in which it arrived has mostly been respected. The decision to separate the collection into two distinct series was made due to the administrative nature of the material regarding the town of Aurukun, and the educational nature of the books and masters published in the language Wik Mungkan.

All duplicates of books have been separated from the collection and will be offered back to the Aurukun community.

Janette Karyuka, creator and depositor of this collection has been consulted throughout the processing of MS5273.

Administrative Note

Aurukun was originally known as Archer River Mission Settlement. It was first established in 1904 for the Presbyterian Church. ¹ From 1925 to 1965, the Aurukun mission was run by Bill Mackenzie along with his wife Geraldine. They were unusually liberal in their support for the continuation of Bora initiations, traditional hunting and use of Wik languages, ² but were also known for their authoritative rule over the mission. During this time, there was also a heavy focus on education, and by 1965, there was a high standard of literacy at the Aurukun Mission. After the Mackenzie's departure in 1965, instability began to grow in the community with more involvement from the government, and outside influence on the town. In relation to community affairs, administration shifted from the mission to two conflicting bodies, the Aurukun community incorporated, funded by the commonwealth government and the Aurukun Shire Council, which began what is known as 'the takeover' when the Queensland Government turned the Aurukun reserve into a local government shire with all its attendant functions. ³ This conflict continued until 1997 when Aurukun Community Incorporated went into involuntary administration.

The community planning elements of this collection, such as the general meeting notes of the Aurukun shire council and 'Wik Inana' the Aurukun community newsletter reflect the internal running of Aurukun, and reflect what active residents of Aurukun have been attempting and achieving over a 20 year period. This may hold historical and research significance to those who are interested in the plans and achievements of the Aurukun community in the past. As the Shire Council at Aurukun is made up entirely of local Indigenous people and the Council controls most aspects of the services at Aurukun, or negotiates with outside services for provision, it is relevant to see the development of the place and people. As later generations ask why, or how did that happen.

In 1973, at the request of the Aurukun School principle and the approval of the Queensland department of Education a bilingual program was prepared, commenced, and carried on for some years. The program being introduced was based on the Godschicky method originally designed for adults. This method was considered too analytical for children and was replaced in 1975-1976 with an

¹ Aurukun Shire Council . (2019). *History* . Retrieved from Aurukun Shire Council : <https://www.aurukun.qld.gov.au/shire-profile/our-shire/history/>

² Aurukun Shire Council . (2019). *History* . Retrieved from Aurukun Shire Council : <https://www.aurukun.qld.gov.au/shire-profile/our-shire/history/>

³ Sayers, B. J. (1981). *A Fair Go* . Aurukun : Summer Institute of Linguistics .

experience-based approach utilising 'breakthrough to literacy' type materials. ⁴ Much reading material was produced in this period by both the Summer Institute of Linguistics and local Aboriginal people. The summer institute of Linguistics were heavily involved due to their previous work with the Wik Mungkan language in preparation for a New Testament translation into Wik Mungkan ⁵. The program was further revised in 1977-1978 and operated in that form until 1987. By 1985, the Department of Education (who had assumed control over the school in 1975) recognised it as a 'Language associated program'.⁶

In 1991, in response to a serious drop in school attendance together with a disruptive community life spilling over into the school environment, there was a renewed commitment by the Queensland Department of Education to a much-requested bilingual education initiative. Barbara Sayers a Wik Mungkan Linguist who had been working in the Aurukun community from 1961 – 1977 moved back to Aurukun to work at the Aurukun School as a linguistic advisor. Her main role was to set up the new Bilingual program. This included writing the program, producing the materials, and training local teachers. In mid-1995 the climate changed when "the bilingual program gave way to technology"⁷. The large catalogue of books Aurukun School had created and collected over the course of the Bilingual program were 'disposed' of and reduced from over 200 titles down to only 30. Janie Adams, an Aurukun Local and speaker of Wik Mungkan attempted some salvage work by printing some of these Wik Mungkan books through a different publisher, Black Ink Press, but production was slow as there was little to no funding for this project at the time.

The linguistic and artistic elements of this collection have significance for future generations of the Aurukun community. The language items also have significance for researchers and language learners.

Language items in this collection reflect how language was used in the community at Aurukun, a community where Wik Mungkan was dominant but also includes other language and dialect groups. In general the items are not particularly well made, most are paper based and are affected by old age. There are some exceptional works of art amongst them with high aesthetic significance; and some unique pieces of writing, including traditional stories and stories by school students in language.

The traditional stories in particular may prove to be the only written examples of the story; further research and mapping to existing items is required to determine this. In

⁴ Aurukun School. (1981). *Queensland Bilingual Schools Seminar: Pompuuraaw and Aurukun Schools: Report*. Aurukun : Aurukun School .

⁵ Kretschmann, G. C. (1988). The Aurukun experience, where from and where to? *Aboriginal Child at School*, 16(4), 21-28.

⁶ *ibid*

⁷ Sayers, B. J. (1981). *A Fair Go* . Aurukun : Summer Institute of Linguistics

any case, all copies or versions of stories are valuable when there is comparatively little available. These stories will be valued by community members and by researchers alike; as traditional stories they hold significant spiritual significance for a particular group and location.

Authorship is written on some items, but for many items, especially the artworks, the creators are not identified.⁸

Janette Karyuka, a long time Aurukun resident was initially employed as a teacher by the Presbyterian Church when Aurukun was a mission, and then transitioned to the state school system working in early childhood education. Janette participated in the Wik Mungkan bilingual program. The bilingual program was discontinued by the department of education, but the teachers who participated saw the value of the books produced by the program and attempted to salvage as many titles as possible. The Aurukun School was not performing well through the decade 2000 to 2010 and having six principals in two years was only an example of the dysfunction. One of these principles decided the language books were taking up room and decided to burn them. Janette, along with Barbara Sayers and Janie Adams were able to rescue the remainder of the dictionaries and language books, and worked hard to ensure that they were as complete a series as possible.⁹

Janette was an active member of the Aurukun community as it shows from her dedication to the local education, language and resources. In her position, she had to report to the council so she attended many of the meetings. The minutes were often given to her then or by councillors. She has received permission from the CEO to include the Council material. As the Council at Aurukun is made up entirely of local Indigenous people and the Council controls all most aspects of the services at Aurukun or negotiates with outside services for provision.

This collection overall, with both aspects of local government and language education initiatives, highlights the rich and complicated history of Aurukun. It is a valuable resource for historians, linguists, and those wishing to reflect on a past paved by tribulation.

⁸ Karyuka, J. (2019, November 5th). Personal Communication.

⁹ *ibid*

References

Aurukun School. (1981). *Queensland Bilingual Schools Seminar: Pormpuraaw and Aurukun Schools: Report*. Aurukun : Aurukun School .

Aurukun Shire Council . (2019). *History* . Retrieved from Aurukun Shire Council : <https://www.aurukun.qld.gov.au/shire-profile/our-shire/history/>

Karyuka, J. (2019, November 5th). Personal Communication.

Kretschmann, G. C. (1988). The Aurukun experience, where from and where to? *Aboriginal Child at School*, 16(4), 21-28.

Queensland Government. (2015). *Aurukun*. Retrieved from Queensland Government : <https://www.qld.gov.au/atsi/cultural-awareness-heritage-arts/community-histories/community-histories-a-b/community-histories-aurukun>

Sayers, B. J. (1981). *A Fair Go* . Aurukun : Summer Institute of Linguistics .

SERIES DESCRIPTION

Series 1. Aurukun – Community Publications and Ephemera

MS5273/1

This series contains the material related to the running of Aurukun and the Aurukun Community. Containing meeting notes from the General meeting of the Aurukun shire council, the Aurukun community newsletter titled 'Wik Inana', and other assorted reports and newsletters over a 30-year period focusing on the Aurukun community and environment. This series also contains newspaper articles about Aurukun, and photographs of Aurukun, community members and school events.

Subseries 1. Aurukun Shire Council General Meetings

MS5273/1/1

This subseries contains an incomplete set of the general meeting notes of the Aurukun shire council 2003 – 2009. Organised in Chronological order.

There are 26 items within this subseries:

MS5273/1/1/1 - 24/2/03

MS5273/1/1/2 - 27/3/03

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

MS5273/1/1/3 - 26/5/03

MS5273/1/1/4 - 7/6/03

MS5273/1/1/5 - 28/7/03

MS5273/1/1/6 - 25/8/03

MS5273/1/1/7 - 29/9/03

MS5273/1/1/8 - 27/10/03

MS5273/1/1/9 - 2/2/04

MS5273/1/1/10 - 23/2/04

MS5273/1/1/11 - 10/5/04

MS5273/1/1/12 - 1/6/04

MS5273/1/1/13 - 6/7/04

MS5273/1/1/14 - 11/10/04

MS5273/1/1/15 - 7/12/04

MS5273/1/1/16 - 6/9/05

MS5273/1/1/17 - 4/10/05

MS5273/1/1/18 - 6/2/07

MS5273/1/1/19 - 2/7/07

MS5273/1/1/20 - 7/8/07

MS5273/1/1/21 - 2/10/07

MS5273/1/1/22 - 6/11/07

MS5273/1/1/23 - 5/8/08

MS5273/1/1/24 - 4/11/08

MS5273/1/1/25 - 5/2/09

MS5273/1/1/26 - 7/4/09

Subseries 2. Aurukun Newsletter 'Wik Inana'

MS5273/1/2

This subseries contains an incomplete set of the Aurukun newsletter 'Wik Inana' from 1979 to 2011. The newsletter contains information about community and school events happening in Aurukun at the time. It has been arranged according to date, not including master layouts which are held in the oversize area.

There are 22 items within this subseries:

MS5273/1/2/1 - 1979

MS5273/1/2/2 - 1980

MS5273/1/2/3 - 1981

MS5273/1/2/4 - 1982

MS5273/1/2/5 - 1983

MS5273/1/2/6 - 1984

MS5273/1/2/7 - 1985

MS5273/1/2/8 - 1990-1994

MS5273/1/2/9 - 2003

MS5273/1/2/10 - 2004

MS5273/1/2/11 - 2005

MS5273/1/2/12 - 2006

MS5273/1/2/13 - 2007

MS5273/1/2/14 - 2008

MS5273/1/2/15 - 2009

MS5273/1/2/16 - 2010

MS5273/1/2/17 - 2011

MS5273/1/2/18 - February and March, 1997 - master layouts and printed copies (Oversize in Box 27)

MS5273/1/2/19 - May and June, 1997 - master layouts and printed copies (Oversize in Box 27)

MS5273/1/2/20 - August, September and November, 1997 - master layouts and printed copies (Oversize in Box 27)

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

MS5273/1/2/21 - February and April, 1998 - master layouts (Oversize in Box 27)

MS5273/1/2/22 - May, June, August and November, 1998 - master layouts and printed copies (Oversize in Box 27)

Subseries 3. Community Life

MS5273/1/3

This subseries contains a compilation of material related to Aurukun shire. There are reports relating to the environment, mining, and water management. There are documents relating to the history of Aurukun, both Indigenous and colonial. There are documents relating to the local crafts produced at Aurukun and many different community notices and newsletters. There is also some material relating to the local school and sporting events. The varied range of topics reflect community life.

There are 45 items within this subseries.

MS5273/1/3/1 - Aurukun shire council annual report 2010

MS5273/1/3/2 - Yuk Maak community newsletter, first issue

MS5273/1/3/3 - Agenda papers, Aurukun implementation working party meeting #3 1992

MS5273/1/3/4 - Aurukun women's conference poster

MS5273/1/3/5 - Indigenous enterprise partnerships brief for Cape York visit 2010

MS5273/1/3/6 - Aurukun waterways committee report

MS5273/1/3/7 - Cape York aluminium companies and the native peoples

MS5273/1/3/8 - foster their culture, caring for aboriginal and Torres Strait islander children

MS5273/1/3/9 - Cape York aboriginal Australian academy 2011

MS5273/1/3/10 - Aurukun council management workshop 2003

MS5273/1/3/11 - Thinc projects advice and action 2010

MS5273/1/3/12 - funeral notices

MS5273/1/3/13 - Aurukun employment November 2006

MS5273/1/3/14 - Aurukun negotiation table 2007

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

- MS5273/1/3/15 - Aurukun community justice group 2004
- MS5273/1/3/16 - the miracle of marpoon by Arthur Ward 1908
- MS5273/1/3/17 - Wik and Kugu, land and sea management rangers, yuench report
- MS5273/1/3/18 - Aurukun shire council grant funding submission 2007/8
- MS5273/1/3/19 - 2010 payment sheets for umpires
- MS5273/1/3/20 - The role of schools in shaping behaviour
- MS5273/1/3/21 - Presentation to Aurukun shire council 2006 welfare reform
- MS5273/1/3/22 - Indigenous education action plan draft 2010-2014
- MS5273/1/3/23 - unsorted community notices
- MS5273/1/3/24 - unsorted community notices
- MS5273/1/3/25 - Who's who in Aurukun
- MS5273/1/3/26 - AVGAS
- MS5273/1/3/27 - The flour drum stove cookbook
- MS5273/1/3/28 - most dedicated student award, Brenda Yunkapora
- MS5273/1/3/29 - AFL kick-start
- MS5273/1/3/30 - Community school, term 4 planner
- MS5273/1/3/31 - Woyan Min report 1991
- MS5273/1/3/32 - correspondence
- MS5273/1/3/33 - Commonwealth dep. of Education, Aboriginal secondary grants scheme
- MS5273/1/3/34 - Cape York welfare reform trial 2008
- MS5273/1/3/35 - Parent information handbook
- MS5273/1/3/36 - Cape York district health service manual
- MS5273/1/3/37 - unsorted community notices
- MS5273/1/3/38 - Aurukun Oral History
- MS5273/1/3/39 - Aurukun crafts
- MS5273/1/3/40 - Aurukun school family list

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

MS5273/1/3/41 - Childcare workers of Aurukun

MS5273/1/3/42 - Aurukun community notices

MS5273/1/3/43 – Calendars (Oversize items in box 26)

MS5273/1/3/44 – Plans for community centre (Oversize in box 26)

MS5273/1/3/45 - Aurukun Community Study, by Aurukun School year 8, 1988
(Oversize in Box 27)

Subseries 4. Newspaper Articles

MS5273/1/4

This subseries contains newspaper articles relating to Aurukun. Most of these are cut-outs and not full newspapers. Most were originally glued into a scrapbook but they have been removed for conservation reasons.

There are 9 items within this subseries

MS5273/1/4/1 - Photocopies of newspaper articles

MS5273/1/4/2 - Koori mail

MS5273/1/4/3 - Aurukun cuttings newspapers

MS5273/1/4/4 - Newspaper articles

MS5273/1/4/5 - Newspaper articles concerning social issues in Aurukun

MS5273/1/4/6 - National Indigenous times

MS5273/1/4/7 - Weekend post

MS5273/1/4/8 - Townsville bulletin

MS5273/1/4/9 – Good life (Oversize in box 26)

Subseries 5. Photographs

MS5273/1/5

This subseries contains photographs of Aurukun. This includes the landscape of Aurukun shire and aerial photographs. There are also photographs of community, sporting, and school events. There are also many portraits of Aurukun residents. Many of the photos are without caption or the caption has been lost. Many of these photographs may fall out of the overall collection date range of the papers of Janette Karyuka.

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

There are 34 items within this collection.

MS5273/1/5/1 - Sports

MS5273/1/5/2 - Preschool

MS5273/1/5/3 - 74 Black and White Photos

MS5273/1/5/4 - Loose photographs

MS5273/1/5/5 - community events

MS5273/1/5/6 - Sepia prints

MS5273/1/5/7 - School assembly

MS5273/1/5/8 - Sports carnival

MS5273/1/5/9 - Australian singers

MS5273/1/5/10 - Black and white photos

MS5273/1/5/11 - Community photographs

MS5273/1/5/12 - Barefoot in the park 2000

MS5273/1/5/13 - Cairns 1996

MS5273/1/5/14 - community black and white

MS5273/1/5/15 - unsorted

MS5273/1/5/16 - Book of Aurukun photos

MS5273/1/5/17 - Croc Eisteddfod

MS5273/1/5/18 - Aurukun photos past and present

MS5273/1/5/19 - Photos from a trip to Brisbane

MS5273/1/5/20 - Laminated copies of photographs

MS5273/1/5/21 - Aurukun photos past and present

MS5273/1/5/22 - A look at Aurukun

MS5273/1/5/23 - Historic photos at AIATSIS

MS5273/1/5/24 - Aurukun and community events

MS5273/1/5/25 - AIATSIS photographs

MS5273/1/5/26 - Colour photographs of families

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

MS5273/1/5/27 - Kowanyama sports success

MS5273/1/5/28 - Aerial photograph

MS5273/1/5/29 - Music and dance workshop Weipa

MS5273/1/5/30 - Historical photos from Museum of Victoria

MS5273/1/5/31 - Aurukun kids barefoot in the park 2000

MS5273/1/5/32 – Aerial Photograph of Aurukun (Oversize in box 26)

MS5273/1/5/33 – Large laminated posters with photographs of Aurukun Children (Oversize in PC6, drawer 6)

MS5273/1/5/34 - Community events and individual portraits with names (Oversize in PC6, drawer 6)

Series 2. Wik Mungkan language materials

MS5273/2

This series contains material relating to the language Wik Mungkan. There are three subseries within this series, the first being published books. There are many books published by Aurukun State School, The summer Institute of Linguistics, Black Ink Press, and the Australian bible society as well as a few various others. The Second subseries contains master copies and mock-ups of many of the published books as well as other books, which do not appear in published form. There is also a subseries relating to the academic and linguistic side of language learning, focusing on curriculum and policy in relation to a bilingual program at Aurukun state school.

Subseries 1. Books

MS5273/2/1

This subseries contains books published in Wik Mungkan language, plus several books about learning the Wik Mungkan language. The items in this series may contain a singular book or multiple books.

There are 79 items within this subseries.

MS5273/2/1/1 - Geraldine Mackenzie, The first Australians first to fifth book

MS5273/2/1/2 - Lat in.an nil John.ang'an ump 1

MS5273/2/1/3 - Wik Mungkan Genesis translations

MS5273/2/1/4 - Bible stories John

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

- MS5273/2/1/5 - Biaga and Lagi
- MS5273/2/1/6 - Jesus is born
- MS5273/2/1/7 - Wik Kath Noah.Antam
- MS5273/2/1/8 - Wik Kath inan Ruth. Ruth.antama
- MS5273/2/1/9 - Aurukun school press, In Wik 1-10
- MS5273/2/1/10 - Wik Kath Inangan Otang 13-22
- MS5273/2/1/11 - Wik Kath Minh Nga'antam
- MS5273/2/1/12 - Wik Mungkan pre-writing 94
- MS5273/2/1/13 - Wik Alphabet books K,M,P,T and W
- MS5273/2/1/14 - In Kemp
- MS5273/2/1/15 - Wik In.angan Wik Kath 1-12
- MS5273/2/1/16 - Wik in.angan Thaw.anak 1-12
- MS5273/2/1/17 - Wik Kath Ngampar 2-7
- MS5273/2/1/18 - Wik In.angan ump.anak 1-6
- MS5273/2/1/19 - Than Ngak.ang'an thuch - Thuch.in
- MS5273/2/1/20 - Wik Kath A, B, + C
- MS5273/2/1/21 - Small wolf + Are you my mother?
- MS5273/2/1/22 - Wik Mungkan reading series
- MS5273/2/1/23 - Bilingual program module A-H
- MS5273/2/1/24 - Bilingual program year. 2 A-H
- MS5273/2/125 - Bilingual program year. 3 A-H
- MS5273/2/1/26 - Bilingual program oral Wik Mungkan year. 2
- MS5273/2/1/27 - Wik-Kath In.angan Puk Many.iyant
- MS5273/2/1/28 - Reading readiness revision book 3
- MS5273/2/1/29 - Aurukun school bilingual program, new primer program units 1-12 teachers guide
- MS5273/2/1/30 - Aurukun school bilingual program unit 1-6 teachers guide
- MS5273/2/1/31 - NT Dep. of Education sentence reader 1,2,3,5,9
- MS5273/2/1/32 - Black Ink Press (15 books)
- MS5273/2/1/33 - Three little pigs in Wik
- MS5273/2/1/34 - Aurukun school press
- MS5273/2/1/35 - The Australian bible society Wik translations

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

- MS5273/2/1/36 - Reading readiness series Aurukun School Bilingual Program
- MS5273/2/1/37 - Writing books, W and M
- MS5273/2/1/38 - Summer Institute of Linguistics
- MS5273/2/1/39 - The little frog / Tat Many
- MS5273/2/1/40 - Ashton Scholastic
- MS5273/2/1/41 - Books from Aurukun State School
- MS5273/2/1/42 - In Wik Kath Ku'Manyiy Barbara. antam 1994
- MS5273/2/1/43 - Wycliffe Bible translations
- MS5273/2/1/44 - God.ang'an aak in.an yump, and Toobulu Tirdil
- MS5273/2/1/45 - Aurukun State school primer unit 1
- MS5273/2/1/46 - Wik sentence learning flash cards
- MS5273/2/1/47 - Wik Mungkan topical dictionary draft 2008
- MS5273/2/1/48 - Outback stories
- MS5273/2/1/49 - Collection of Illustrations
- MS5273/2/1/50 - Summer Institute bible stories
- MS5273/2/1/51 - Wik In.angan ump.anak (1-6)
- MS5273/2/1/52 - Summer Institute - John translations
- MS5273/2/1/53 - Wycliffe bible translations
- MS5273/2/1/54 - Mark - Printed by Silprint PNG
- MS5273/2/1/55 - Wik Translations of the Bible
- MS5273/2/1/56 - The Kitten Book
- MS5273/2/1/57 - Christian books In Wik
- MS5273/2/1/58 - School of the Bush transition level unit 1-7
- MS5273/2/1/59 - Minh Nga'Inangan umpanak, Wik Mungkan 1994
- MS5273/2/1/60 - Letter books Th, K, & W
- MS5273/2/1/61 - Ngamp God! Thaa-kuump.ampa!
- MS5273/2/1/62 - Reading readiness revision book 2
- MS5273/2/1/63 - Aurukun State School books, Two Birds and The Taipan and the blue tongue lizard
- MS5273/2/1/64 - Ina Wik Kath monkeyantam
- MS5273/2/1/65 - Aurukun state school primer unit 1 worksheets
- MS5273/2/1/66 - Minh Nga

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

MS5273/2/1/67 - Kaap thonam.ang'an want

MS5273/2/1/70 - Ngamp aak-path.amp A1

MS5273/2/1/71 - In Wik Kath ku'waakantam by Jan Pfloog

MS5273/2/1/72 - In Wik Kath ku'kucham pulantam

MS5273/2/1/73 - Horace

MS5273/2/1/74 - I went fishing

MS5273/2/1/75 - Body Parts card 1-10

MS5273/2/1/76 - More tails from Pompokuraaw

MS5273/2/1/77 – Than.an Minh Ko'an.an Pi'ang Ngul Kaampayn (Oversize in box 26)

MS5273/2/1/78 – Wik Kath Kek.an uwantan

MS5273/2/1/79 – Wik Calendar

Subseries 2. Masters

MS5273/2/2

This subseries contains the mater copies and mock ups of the published books in the previous subseries. This subseries also contains many of the original illustrations used in the published books. There are some masters within this subseries, which do not appear as published books in the previous subseries. Some of the masters are large A3 sized manuscripts.

There are also laminated vocabulary and alphabet posters that are bundled together in learning kits. These are also large A3 sized items.

There are 132 items within this subseries.

MS5273/2/2/1 - School Magazine 1982, Master copy

MS5273/2/2/2 - Noah's Ark masters for copy and pasteup

MS5273/2/2/3 - Black and White cut outs for book building

MS5273/2/2/4 - Lesson Plans for Kit 5

MS5273/2/2/5 - Oysters Masters, Various

MS5273/2/2/6 - Original Bush stories, some by grade 7 students and some by Stanley Ngakyunkwokka

MS5273/2/2/7 - S.I.L computer printouts for Wik Mungkan vocab

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

MS5273/2/2/8 - For Illustrating, anatomy cards

MS5273/2/2/9 - Seasonal information sheets

MS5273/2/2/10 - Drawings by Kal

MS5273/2/2/11 - Drawings by Jack Bell

MS5273/2/2/12 - ODD assorted illustrations

MS5273/2/2/13 - New Drawings

MS5273/2/2/14 - Illustrations

MS5273/2/2/15 - Than minh ko'an.an kiingkayn Master

MS5273/2/2/16 - Than minh ko'anak mo'in Master

MS5273/2/2/17 - Than Puk manyiy landing.ak ukin Master

MS5273/2/2/18 - Wik Mungkan staff lessons

MS5273/2/2/19 - You can read Wik Mungkan

MS5273/2/2/20 - Nil Wanchinth minh nga'akiy

MS5273/2/2/21 - Book of Illustrations

MS5273/2/2/22 - Fish book masters

MS5273/2/2/23 - Body parts bingo cards

MS5273/2/2/24 - Fish, single sheet masters

MS5273/2/2/25 - Paste up book masters

MS5273/2/2/26 - Lat Inangan Umpanak pre-writing masters 1994

MS5273/2/2/27 - Writing book masters W,K,Th, M

MS5273/2/2/28 - Injection Book masters

MS5273/2/2/29 - Aurukun, my home master

MS5273/2/2/30 - Units 1 and 2

MS5273/2/2/31 - Reading Readiness reader 8 master

MS5273/2/2/32 - Readiness reader 9 - In minh

MS5273/2/2/33 - Readiness reader 10 - In Panch

MS5273/2/2/34 - Readiness reader 7 - Minh Nga

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

MS5273/2/2/35 - Than Yukang Matin by Jan Tulloch

MS5273/2/2/36 - Wik Mungkan "Going for Oysters" and "Pigs and Honey" Index

MS5273/2/2/37 - Aboriginal Studies

MS5273/2/2/38 - Bimbow a'Kammy

MS5273/2/2/39 - Aurukun school press masters

MS5273/2/2/40 - Seasons master

MS5273/2/2/41 - Drill Book unit 1 (blue)

MS5273/2/2/42 - Readiness reader 4 in aawunch

MS5273/2/2/43 - Readiness reader 5 In Ku

MS5273/2/2/44 - Readiness reader 6 In Chukkun

MS5273/2/2/45 - Readiness book 3 in Wanch Pam

MS5273/2/2/46 - Readiness book unknown

MS5273/2/2/47 - Ngamp aak-path amp

MS5273/2/2/48 - Nil pam inan minh Pangk-ak lly

MS5273/2/2/49 - Unit1, Book 1, Ngay puk many

MS5273/2/2/50 - Unit 2, book 2, Ngay ngurp ngatharam.antan mo'ang

MS5273/2/2/51- Unit 3, book 2, Ngay swamp.ak pek.uk.ang

MS5273/2/2/52 - Unit 3, book 3, Wik Kath grade 1, Landing ak uk.in

MS5273/2/2/53 - In wik kath puk manyiyant

MS5273/2/2/54 - Modified breakthrough program, unit 3, activity book masters

MS5273/2/2/55 - Modified breakthrough program evaluation sheets for units 1, 2, 3 and extras

MS5273/2/2/56 - Breakthrough word cards units 1, 2, and 3

MS5273/2/2/57 - Vernacular language issues

MS5273/2/2/58 - Body part cards masters

MS5273/2/2/59 - Fish Poster masters

MS5273/2/2/60 - Single assorted pre-writing sheets

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

- MS5273/2/2/61- 1985 Number two book years 1 + 2
- MS5273/2/2/62 - W.H. Douglas, Resource file illustrations
- MS5273/2/2/63 - Edward river number book 10-20 + and -
- MS5273/2/2/64 - Modified breakthrough program, unit 1, Activity book masters
- MS5273/2/2/65 - Number book photos
- MS5273/2/2/66 - a, alphabet exercises
- MS5273/2/2/67 - Handwriting masters
- MS5273/2/2/68 - Who's who in Aurukun master
- MS5273/2/2/69 - Teacher training
- MS5273/2/2/70 - The sketching book, originals, OK to PC
- MS5273/2/2/71 - Reading readiness book 1 In Kemp
- MS5273/2/2/72 - Master of P,M,W fill in gaps
- MS5273/2/2/73 - Modified breakthrough program, unit 2 activity book masters
- MS5273/2/2/74 - Than minh ko'an.an pi'ang ngul kaampayn
- MS5273/2/2/75 - Sequencing pictures
- MS5273/2/2/76 - May anchan many.ak by Donald Thompson
- MS5273/2/2/77 - Unit 11, pages, title, 2
- MS5273/2/2/78 - Aurukun Picture masters
- MS5273/2/2/79 - Pompokuraaw state school, Edward River, number book 10-20
- MS5273/2/2/80 - J Adams drawings masters
- MS5273/2/2/81 - Modified breakthrough program unit 6, activity book masters
- MS5273/2/2/82 - Nil wanchang may damper kiingk
- MS5273/2/2/83 - K, matching book
- MS5273/2/2/84 - W, matching book
- MS5273/2/2/85 - Th matching book
- MS5273/2/2/86 - M matching book
- MS5273/2/2/87 - M kit masters

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

MS5273/2/2/88 - Wuut Ngatharama

MS5273/2/2/89 - My alphabet book

MS5273/2/2/90 - Modified breakthrough program unit 4 + 5 activity book masters

MS5273/2/2/91 - Balloons big book mock up

MS5273/2/2/92 - Turtle Pond

MS5273/2/2/93 - About the Echidna by Marty T

MS5273/2/2/94 - Minh wantakan kiing

MS5273/2/2/95 - In wik kath Minh punchiy tama by Jennifer P

MS5273/2/2/96 - In wik kath yot

MS5273/2/2/97 - Readiness book 'k' sound

MS5273/2/2/98 - Breakthrough, unit 5, book 1

MS5273/2/2/99 - Readiness phonics book 'Ch'

MS5273/2/2/100 - Breakthrough unit 4

MS5273/2/2/101 - Readiness phonic book 'p' sound

MS5273/2/2/102 - Readiness phonic book 'Th' sounds

MS5273/2/2/103 - Readiness phonic book 'M' sound

MS5273/2/2/104 - Unit 5, Book 4, Puk wanch many.iy than.antam

MS5273/2/2/105 - Addition book for unit 5, In wik kath lipan meechee.an

MS5273/2/2/106 - Unit 6, Book 1, Pam minh.ak iiy

MS5273/2/2/107 - In wik kath minh wuk.antama

MS5273/2/2/108 - Unit 2 Notes

MS5273/2/2/109 - Unit 14, day 7

MS5273/2/2/110 - The story of the Emu

MS5273/2/2.111 - Historic time line

MS5273/2/2/112 - Crafts from Aurukun original mock ups

MS5273/2/2/113 - In Wik Kath ku'kucham pulantan

MS5273/2/2/114 - Wuut Ngatharama

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

MS5273/2/2/115 - Horace

MS5273/2/2/116 - Old Box 10, folder 1, laminated alphabet posters

MS5273/2/2/117 - Old Box 10, folder 2

MS5273/2/2/118 - Old Box 10, folder 3

MS5273/2/2/119 - Old Box 10, folder 4

MS5273/2/2/120 - Old Box 10, folder 5

MS5273/2/2/121 - Than.an Minh Ko'an.an Pi'ang Ngul kaampayn

MS5273/2/2/122 - Aurukun School community calendar

MS5273/2/2/123 - Wik Kath inan Thypan A'Minhwelantam

MS5273/2/2/124 - Three little pigs in wik

MS5273/2/2/125 - Pul minh pangk.an mungkanpul. Anman kan

MS5273/2/2/126 - Minh Chicken Many.an

MS5273/2/2/127 - A fish out of water

MS5273/2/2/128 - Blue Tounge lizard dreaming

MS5273/2/2/129 - May Turnip Pii'an a

MS5273/2/2/130 – Tortoise and the Hare (Oversize in Box 26)

MS5273/2/2/131 - Uggle's Nine Balloons by Jenny Brown, 1987 (Oversize in Box 27)

MS5273/2/2/132 - Nil Pam Inan Minh Pangk.ak liy, illustrated by Garry Namponan (Oversize - located in map cabinet P6)

Subseries 3. Bilingual Curriculum and resources

MS5273/2/3

This subseries contains academic articles, vocabulary lists, education resources and curriculum related to the Bilingual language program at Aurukun.

There are 21 items within this subseries.

MS5273/2/3/1 - First language maintenance applications and grants

MS5273/2/3/2 - Topical Dictionary Draft 2008

MS5273/2/3/3 - The Future of Indigenous languages in Queensland

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

- MS5273/2/3/4 - Internet articles about Indigenous second language learning
- MS5273/2/3/5 - Submission: Aboriginal Education
- MS5273/2/3/6 - Indigenous language policy
- MS5273/2/3/7 - Aboriginal and Torres Strait Islander literacy inservice course unit 1
- MS5273/2/3/8 - Vernacular language issues
- MS5273/2/3/9 - Action planning proforma 1994
- MS5273/2/3/10 - Shedule
- MS5273/2/3/11 - Wik Mungkan book production continuing program 1st Nov 1982
- MS5273/2/3/12 - Sundry correspondence
- MS5273/2/3/13 - Topical Dictionary, preliminary draft nov. 1993
- MS5273/2/3/14 - Wik Mungkan book production
- MS5273/2/3/15 - Curriculum issues 1994
- MS5273/2/3/16 - Involving Indigenous classroom assistants in primary schools
- MS5273/2/3/17 - Resources as of Oct/Nov 1995
- MS5173//2/3/18 - A Bilingual Program for Aurukun State school
- MS5173/2/3/19 - B Bilingual Program for Aurukun State school
- MS5173/2/3/20 - Bilingual program for Aurukun State School year 3 modules A-H
- MS5173/2/3/21 - Teachers guide for Wik Mungkan Materials

BOX LIST

Box	Item number
1	1/1/1/ - 1/1/26
2	1/2/1 – 1/2/6
3	1/2/7 – 1/2/10
4	1/2/11 – 1/2/14
5	1/2/15 – 1/3/17

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

6	1/3/18 – 1/3/39
7	1/3/40 – 1/5/6
8	1/5/7 – 1/5/19
9	1/5/20 – 1/5/29
10	1/5/30 – 2/1/10
11	2/1/11 – 2/1/18
12	2/1/19 – 2/1/26
13	2/1/27 – 2/1/35
14	2/1/36 – 2/1/49
15	2/1/50 – 2/1/55
16	2/1/56 – 2/1/76
17	2/2/1 – 2/2/25
18	2/2/26 – 2/2/38
19	2/2/39 – 2/2/60
20	2/2/61 – 2/2/90
21	2/2/91 – 2/2/110
22	2/2/111 – 2/2/122
23	2/2/123 – 2/2/129
24	2/3/1 – 2/3/17
25	2/3/18 – 2/3/21
26 (Oversize)	1/3/43-44 1/4/9 1/5/32 2/1/77-79 2/2/130
27 (Oversize)	1/2/18-22 1/3/45 2/2/131

MS5273 The Papers of Janette Karyuka

PC6 drawer 6 (Oversize)	1/5/33-34 2/2/132
------------------------------------	------------------------------

Finding aid compiled by Miriam McBride, May 2020

Finding aid amended by Angela Schilling, January 2021

[Collections](#)

[Catalogue](#)

[Manuscript finding aid index](#)

[Back to top](#)